

## De Mesire Gefroy de Sargines<sup>1</sup>

### Ou ci encoumence

### La Complainte de M<sup>gr</sup> Joffroi de Sergines

Mss. 7218, 7615, 7633.

5 Qui de loial cuer & de fin  
Finement jusques en la fin  
A Dieu fervir definerait,  
Qui son tens i afineroit  
Finement devroit definer  
Et de légier ver Dieu finer.  
Qui le fert de pensée fine

---

<sup>1</sup> D'après M. Paulin Paris, cette pièce pourrait remonter à 1233, époque où, selon notre poète, Sergines résidait à Jusphes (Jaffa), que le roi, en sortant de sa captivité, l'avait chargé de défendre contre les Sarrazins. Mais, est-ce bien de Jaffa dont il s'agit et non d'Acre ? — Un trouvère n'est pas un historien ; ni surtout un chroniqueur. Or, voici ce que nous lisons dans les *Annales de saint Louis* par Guillaume de Nangis. « Au temps que li bons roy demeroit à Sayette, viendray messages & lettres qui doient que puisque la très chière mère la Roïne Blanche fu morte & trespaffés de cest fiècle grant péril apparut & povoit apparoir au royaume de France par devers Angleterre & devers Alemaigne, se il ne retornoit en France prochainement. Quant ri Roys entendit ce, li prit conseil à ses barons & aux prélas qui estoient avecques lui, li que il s'accordèrent & donnèrent conseil au Roy que il retornât en France. Au conseil se consenti li Roys, & laissa ave le cardinal grant plenté de chevaliers à ses propres despens pour le secours de la Terre-Sainte. Il establi en la cité d'Acre *un sien preu chevalier, et hardi aux armes*, en son lieu que on appeloit Gefroy de Sergines, & comanda que tout li obéissent comme à seigneur. Lequels Gefroy se contint moult loyalement & moult sageement jusques à tant que il trespaffa de cest fiècle. »

La continuation de Guillaume de Tyr confirme ce fait de la manière suivante : « Après le jor defaint Marc, mut le Roi & la Roïne d'Acre & sa gent, por aler outre-mer & laissa à monseigneur Gieffroi de Sergines, seneschal du royaume, cent chevaliers por le royaume de Surie garder. » Le même venait nous apprendre que le 14 et le 15 avril 1253, Boudocdar « corut jusques as portes d'Acre, dont la cité fut en grant péril & i fu navré (bleffé), libaillis, mesires Gieffroi de Sergines, & mult d'autres chevaliers & serjans, dont plufors en morurent. »

Geoffroy de Sargines avait débarqué l'un des premiers en Terre-Sainte, comme nous le voyons au tome II d'un Ms. de la Bibl. imp. (Fonds Berthereau. N<sup>o</sup> 9), lequel s'exprime ainsi : « Li roys entra en un coche de Normandie & fist entrer en la barge de Gau tier monseigneur Jehans de Biaumont, Mathieu de Marli & Gefroi de Sargines, & fist mettre le confanon Mgr Saint-Denis avec eulx. Cele barge aloit devant & tout li autre vaiffel allèrent après & suivent le goufanon. »

Joinville aussi parle souvent de Gefroy de Sargines. Il le nomme parmi les *huit bons chevaliers* qui accompagnoient le Roi & *qui avoient eu pris d'armes desà mer & delà* ; il nous le montre avant que le Roi fût pris, *le defendant des Sarrasins ausi com e le bon valet deffent le banap d'son seigneur des monches* ; car toutes les fois que les Sarrazins approchoient du Roy, qui étoit monté sur un petit roncín, il prenoit son espée que il avoit mis entre li & l'arçon de sa selle, & le mettoit dessous l'effèle, & leur recouroit sus & les chaffoit en sus le Roy. »

Ce fut lui, aussi *qui alla, au beau soleil levant, faire rendre, selon les conventions, Damiette aus amiraus du Soudan.*

Je terminerai cette note, déjà trop longue, par ce passage des continuateurs de *Guillaume de Tyr*, qui prouve qu'ils avaient, comme les trouvères, d'assez singulières idées en fait de géographie : « A MCCLIX, sur un grant crole en Hermenie (Arménie), qui fonda un châtiaus & trois abbaies d'Ermins & bien XII cañiaus, & morut Gieffroi de Sargines, à XI jors d'avril. »

Cortoifement en la fin fine,  
Et por ce se font rendu maint  
10 Qu'envers celui qui lafus maint  
Puiffent finer cortoifement.  
S'en vont li cors honteusement,  
Ce di-je por relegieus,  
Que chascuns d'els n'est pas prieus,  
15 Et li autres r'ont geté fors  
Le preu des âmes por le cors,  
Qui riens plus ne vuelent conquerre,  
Fors le cors honorer for terre.  
Iffi est partie la riègle  
20 De cels d'ordre & de cels du siècle ;  
Mès qui porroit en lui avoir  
Tant de proèce & de favoir  
Que l'âme fust & nete & monde  
Et li cors honorez el monde,  
25 Ci auroit trop bel avantage ;  
Mès de cels n'en fai-je c'un sage,  
Et cil est plains des Dieu doctrines.  
Mesires GIEFROIZ de Surgines  
A non li preudom que je nomme,  
30 Et si le tiennent à preudomme  
Empereor & roi & conte  
Affez plus que je ne vous conte.  
Toz autres ne pris .ij. espèches  
Envers lui, quar ses bones tèches  
35 Font bien partout à reprouchier<sup>2</sup>.  
De ses tèches vous vueil touchier  
J. pou selonc ce que j'en fai ;  
Quar qui me metroit à l'effai  
De changier âme por la moie,  
40 Et je à l'ellire venoie,  
De toz tels qui orendroit vivent,  
Qui por lor âme au siècle estrivent,  
Tant quièrent pain trestoz deschaus<sup>3</sup>  
Par les granz frois & par les chaus,  
45 Ou vestent haire, ou çaignent corde,  
Ou plus facent que ne recorde,  
Si penroie ainz l'âme de lui  
Plus tost, je cuit, que la nului.  
D'endroit du cors, vous puis-je dire

---

<sup>2</sup> Ms. 7615. A citer comme exemple.

<sup>3</sup> Allusion aux Carmes *déchaussés*, ou *déchaux*.

50 Que qui me mestroit à l'essire  
L'un des bons chevaliers de France  
Ou du roiaume, à ma créance,  
J'à autre de lui n'essiroie.  
Je ne fai que plus vous diroie,  
55 Tant est preudom, si com moi sanble,  
Qui .a ces .ij. choses enfanble,  
Valor de cors & bonté d'âme.  
Garant li foit la douce Dame,  
Quant l'arme du cors partira,  
60 Qu'ele sache quel part ira,  
Et le cors ait en sa baillie,  
Et le maintiengne en bone vie !  
Quant il estoit en cest païs  
(Que ne foie por fois naïs  
65 De ce que je le lo tenuz),  
N'i estoit joue ne chenuz  
Qui tant péuft des armes fère.  
Douz & cortois & débonère  
Le trovoit-l'en en son ostel ;  
70 Mès aus armes autre que tel  
Le trovaft li siens anemis  
Puis qu'il li fust meslez & mis.  
Mult amoit Dieu & sainte Yglife ;  
Si ne voufist en nule guise  
75 Envers nului foible ne fort,  
A son pooir mesprendre à tort.  
Ses povres voisins ama bien :  
Volentiers lor donoit du sien,  
Et si donoit en tel manière  
80 Que miex valoit la bele chière  
Qu'il fefoit au doner le don  
Que li dons. Icil bons preudom,  
Preudomme crut & honora,  
N'ainz entor lui ne demora  
85 Faus lofengier plis qu'il le sot ;  
Quar qui ce fet, je l' tieng à sot.  
Ne fu melliz ; ne mesdifanz,  
Ne vanterres, ne despifanz.  
Ainz que j'eusse raconté  
90 Sa grant valor ne sa bonté,  
Sa cortoisie ne son sens,  
Torneroit à anui, ce pens.

Son feignor lige tint tant chier<sup>4</sup>  
 Qu'il ala avoec li vengier  
 95 La honte Dieu outre la mer :  
 Tel preudomme doit l'en amer.  
 Avoec le roi demora là,  
 Avoec le roi mut & ala,  
 Avoec le roi prift bien & mal :  
 100 L'en n'a pas toz jors tens igal.  
 Ainz por paine ne por dolor<sup>5</sup>  
 Ne corouça fon Sauvëor :  
 Tout prift en gré quanqu'il souffri ;  
 L'âme & le cors à Dieu offri.  
 105 Ses confeus fu bons & entiers  
 Tant comme il fu poins & mestiers,  
 Ne ne chanja por esmaier.  
 De légier devra Dieu paier,  
 Quar il le paie chascun jor.  
 110 A Jasphe, où il fet séjor<sup>6</sup>,  
 Se il est jor de guerroier,  
 Là veut-il son tens emploier :  
 Félon voifin & envieus,  
 Et cruel & contralieus<sup>7</sup>  
 115 Le truevent la gent farrasine,  
 Quar de guerroier ne les fine.  
 Sovent lor fet grant envaïe,  
 Que la demeure i est haïe.  
 Dès or croi-je bien cest latin :  
 120 *Mal voifin done mal matin.*  
 Son cors lor présente sovent ;  
 Mès il a trop petit covent.  
 Se petiz est, petit l'efmaie,  
 Quar li paierres qui bien paie  
 125 Les puet bien sanz doute paier,  
 Que nus ne se doit esmaier  
 Qu'il n'ait corone de martir  
 Quant du fiècle devra<sup>8</sup> partir ;

---

<sup>4</sup> Les seigneurs de Sargines n'avaient pas toujours été hommes liges de la couronne. Un document que j'ai trouvé au *Trésor des Chartes* (carton J., n° 174), et qui est le seul antérieur aux croisades de saint Louis que j'aie rencontré sur Geoffroi de Sargines, nous prouve ce fait : c'est une lettre de Hugues de Châtillon, comte de Saint-Pol et de Blois, par laquelle celui-ci octroie à Geoffroi de Sargines, chevalier, son homme lige, la faculté de pouvoir le devenir du roi, de préférence à lui-même et à tous autres. Cet acte est du mois de juin 1236.

<sup>5</sup> Ms. 7633. VAR. Por paour.

<sup>6</sup> Jasphe, Jaffa.

<sup>7</sup> Ms. 7615. Var. Et félon et Mirabileus.

<sup>8</sup> Ms. 7015. VAR. Vorra.

Et une riens les reconforte,  
130 Que puis qu'il font fors de la porte  
Et il ont monseignor GIEFROI,  
Nus d'els n'ert jà puis en effroi,  
Ainz vaut li uns au befoin .iiiiij. ;  
Mès sanz lui ne l'osent combatre.  
135 Par lui joustent, par lui guerroient ;  
Jamès sanz lui ne se verroient  
En bataille ne en estor,  
Qu'il font de lui chastel & tor.  
A lui l'afenent & ralient,  
140 Quar c'est lor estandard, ce dient.  
C'est cil qui du champ ne se meut ;  
El champ le puet trover qui veut :  
Ne jà por fais que il soustiengne  
Ne partira de la befoingne,  
145 Quar il fet bien, de l'autre part,  
Se de la partie se part,  
Ne puet estre que la partie  
Ne soit toft sanz lui départie.  
Sovent affaut & va en proie  
150 Sor cele gent qui Dieu ne proie,  
Ne aime, ne fert, ne aeure,  
Si com cil qui ne garde l'eure  
Que Diex en face son voloir.  
Por Dieu fet mult son cors doloir :  
155 Ifli sueffre la pénitance,  
De mort chascun jor en balance.  
Or prions donques à celui  
Qui refuser ne fet nului  
Qui le veut prier & amer,  
160 Qui por nous ot le mors amer  
De la mort vilaine & amère,  
En cele garde qu'il la mère  
Commanda à l'évangeliftre  
Son droit mettre & son droit meniftre,  
165 Le cors à cel preudomme gart  
Et l'âme reçoive à la part.  
Amen.

Explicit de Monseignor Giefroi de Surgines.